

حزمة وثائق المناقصة -- الدعوة لتقديم مقترحات
Tender Package — Request for Bid (RFB)



1. الدعوة لتقديم عطاءات :

<p>Tender No: رقم المناقصة:</p> <p>ADE 5836</p>	<p>إسم المناقصة:</p> <p>إعادة تأهيل مرافق المياه و الصرف الصحي لمدرسة علي بن ابو طالب في مديرية بروم ميفع و مدرسة الحسي في مديرية أرياف المكلا - محافظة حضرموت.</p> <p>استكمال اعادة تأهيل مركز البندر الصحي في مديرية بروم ميفع - محافظة حضرموت.</p> <p>Tender Name:</p> <p>WASH Rehabilitation for Ali Ben Abu Taleb School in Brom-Mayfa district and for Al Hassi school in Aryaf Almukala District, Hadramout Governorate Completing Rehabilitation Works for Al Bander Health facility (OTP) in Brom-Mayfa district, Hadramout Governorate.</p>
<p>Correspondence Language(s): لغة المراسلات:</p> <p>Arabic/English عربي/انجليزي</p>	<p>المكان (اليمن): مديريات بروم- ميفع و ارياف المكلا - محافظة حضرموت.</p> <p>Location:(Yemen): Brom-Mayfa and Aryaf Almukala districts – Hadramout Governorate</p>
<p>Brief Summary Description of Project:</p> <p>Project name: Yemen multi-sectoral emergency and recovery assistance</p> <p>Activity Type: Rehabilitation of two Water points and WASH Rehabilitation Works for 5 Health facilities (OTPs)</p> <p>Location of project: Hadramout Governorate as the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. WASH facilities in Ali Ben Abu Talep School in Brom-Mayfa District 2. WASH facilities in Alhassi School in Aryaf Almukala District 3. Completing rehabilitation of Albander Health facility in Brom- Mayfa District. 	<p>ملخص مقتضب كوصف للمشروع:</p> <p>اسم المشروع: مشروع الاستجابة منعد القطاعات.</p> <p>نوع النشاط: إعادة تأهيل مرافق المياه والصرف الصحي لمدرستين بالإضافة الى استكمال إعادة تأهيل مركز صحي</p> <p>موقع المشروع: محافظة حضرموت حسب التالي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. مرافق المياه والصرف الصحي في مدرسة علي بن ابو طالب في مديرية بروم - ميفع. 2. مرافق المياه والصرف الصحي في مدرسة الحسي في مديرية أرياف المكلا. 3. استكمال اعادة تأهيل مركز البندر الصحي في مديرية بروم – ميفع.

<p>مكان الحصول على حزمة وثائق المناقصة:</p> <p>يمكنك الحصول على وثائق المناقصة عن طريق تنزيلها من رابط موقع يمن اتش ار ادناه .</p> <p>www.yemenhr.com/tenders</p> <p>Tender Package Pickup Location</p> <p>Tender package can be downloaded from Yemen HR website below link. www.yemenhr.com/tenders or www.mercycorps.org/tenders</p>	<p>وثائق المناقصة متوفرة من:</p> <p>يوم السبت الموافق 11 يوليو 20</p> <p>Tender Package Available from:</p> <p>Saturday 11 July 2020</p>
<p>تقديم العروض إلى:</p> <p>تقديم نسخة إلكترونية مختومة إلى:</p>	<p>الموعد النهائي لتسليم العروض أو العطاءات:</p> <p>Deadline for Offer Submission:</p>

حزمة وثائق المناقصة -- الدعوة لتقديم مقترحات
Tender Package — Request for Bid (RFB)



<p>tenders@mercycorps.org عنوان البريد الإلكتروني يجب ان يكون:</p> <p>“Yemen: Full Bid ADE 5836 Rehabilitation of 2 Schools and 1 Health facility (OTP) in Hadramout Governorate.”</p> <p>او نسخة ورقية داخل مظروف مغلق مكتوب على المظروف اسم و رقم المناقصة بالإضافة إلى اسم العارض إلى ميري سي كور اليمن – عدن، مديرية خورمكسر</p> <p>Submit Offers to: Soft stamped copy electronic submission to: tenders@mercycorps.org Subject for the email should clearly be marked/state “Yemen: Full Bid ADE 5836 Rehabilitation of 2 Schools and 1 Health facility (OTP) in Hadramout Governorate”.</p> <p>OR A hard copy inside a sealed envelope with written on the envelope the tender name and number in addition to bidder name to Mercy Corps Yemen - Aden office, Khormaksar district,</p>	<p>الخميس الموافق 23 يوليو 2020 قبل الساعة 4:00 عصراً</p> <p>Thursday, July 23, 2020 Before 4:00 PM</p> <p>ملاحظة: لن يتم قبول العطاءات بعد الموعد النهائي.</p> <p>Note: bids will not be accepted after the deadline</p>
---	--

تحتفظ منظمة ميري سي كور بحقها في قبول أو رفض أي عطاءات متأخرة.
Mercy Corps reserves the right to accept or reject any late offers

<p>الزيارة الى موقع العمل Works site Visit جلسة الأسئلة والردود: Questions and Answers (Q&A)</p>	
<p>إن كان لديك أي إستفسارات يتم إرساله الى البريد الإلكتروني. If any, send the Questions to email: ye-tenders@mercycorps.org</p>	
<p>Site Visit:</p> <ul style="list-style-type: none">The first Visit to the locations of Ali Ben Abu Talep school and Albander health facility in Brom - Mayfa district Hadramout Governorate will be in: <p>Time and Date: Tuesday 14 July 2020 @ 08:30 AM Meeting Point: Mercy Corps office in Khormaksar in Aden</p> <ul style="list-style-type: none">The second visit to the location of Alhassi school in Aryaf Almukala district Hadramout Governorate will be in: <p>Time and Date: Wednesday 15 July 2020 @ 08:30 AM Meeting Point: Mercy Corps office in Khormaksar in Aden</p> <p>Note:</p> <ul style="list-style-type: none">Offerers should come to these site visits with their private means.Offers for those who didn't attend both sites visits will not be accepted for analysis.	<p>زيارة مواقع العمل:</p> <ul style="list-style-type: none">ستكون الزيارة الأولى لمواقع مدرسة علي بن أبو طالب و مركز البندر الصحي بمديرية بروم - ميفع بمحافظة حضرموت في: <p>الوقت و التاريخ: يوم الثلاثاء 14 يوليو 2020 الساعة 08:30 صباحاً</p> <p>نقطة التجمع: مكتب منظمة ميري سي كور في خورمكسر - عدن</p> <ul style="list-style-type: none">ستكون الزيارة الثانية لموقع مدرسة الحسي بمديرية أرياف المكلا بمحافظة حضرموت في: <p>الوقت و التاريخ: يوم الأربعاء 15 يوليو 2020 الساعة 08:30 صباحاً</p> <p>نقطة التجمع: مكتب منظمة ميري سي كور في خورمكسر - عدن</p> <p>ملاحظة:</p> <ul style="list-style-type: none">الحضور الى زيارة المواقع بالسيارة الشخصية من قبل المتقدمينمن لم يحضر زيارة المواقع سيتم اسقاطه من التنافس في المناقصة

حزمة وثائق المناقصة -- الدعوة لتقديم مقترحات Tender Package — Request for Bid (RFB)



سيتم الرد على استفساراتكم عن طريق : الرد مباشرة في اثناء النزول الميداني. Questions will be answered through Direct response during the work site visit	

موقع جلسة الاستفسارات و الردود عليها: Q&A Session Location	
المكان: بوقت النزول الميداني للقرى المستهدفة في محافظة حضرموت. Location: At the time of the field visit to the targeted locations in Hadramout	At the time of the site visit mentioned above بوقت النزول الميداني المذكور أعلاه
نقطة التواصل: السيد / communication point :Mr/	

قائمة التحقق من الوثائق: Documentation Checklist	
These documents are contained within this tender package	تم تضمين هذه الوثائق مع حزمة وثائق تقديم العطاءات
✓ Invitation to Tender	✓ الدعوة لتقديم العطاءات
✓ Tender Package	✓ حزمة المناقصة
✓ General Conditions for Tender (included in this package)	✓ الشروط والاحكام العامة لتقديم العطاءات (متضمنه في حزمة العطاء)
✓ Criteria and Submittals (Included in this package)	✓ المعايير و الوثائق الواجب تقديمها (متضمنه في حزمة العطاء)
✓ Price Offer Sheet (BoQ)	✓ قائمة عروض الاسعار (جداول الكميات)
✓ Supplier Information Form	✓ استمارة معلومات المورد
✓ Scope of Work	✓ نطاق العمل
✓ Sample Work Contract	✓ عقد عمل بسيط
✓ BOQ	✓ جداول الكميات

1. General Condition for Tender <p>Mercy Corps invites offers for the services described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. Mercy Corps reserves the right to vary the volume of services specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.</p> <p>2.1 Mercy Corps' Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement</p> <p>Mercy Corps strictly prohibits</p> <ul style="list-style-type: none"> Any form of bribe or kickback in relation to its 	2. الشروط العامة للمنافسة <p>تدعو منظمة مرسى كور الراغبين في تقديم عروض السعر بغرض تقديم الخدمات التي تم تقديم وصف وبيان لها مختصر في هذه الوثائق و بحسب ما تنص عليه الإجراءات و الشروط والاحكام العقود المدونة في هذه الوثيقة، كما أن منظمة مرسى كور تحتفظ بحقها في تنوع كميات / أحجام الخدمات المحددة في حزمة وثائق تقديم العطاءات بدون إحداث أي تغيير في سعر الوحدة أو تعديل الشروط والاحكام التعاقدية وكذلك لها الحق في قبول أو رفض أي أو كل أو جزء من عروض السعر التي يتم تقديمها بهذا الخصوص.</p> <p>2.1 سياسة مكافحة الرشوة و الفساد المعمول بها في المنظمة:</p>
---	--

حزمة وثائق المناقصة -- الدعوة لتقديم مقترحات Tender Package — Request for Bid (RFB)



activities

This prohibition includes any *request* from any Mercy Corps employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any *offer* from any company or individual to provide anything of value to any Mercy Corps employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract.

● Conflicts of interests in the awarding or management of contracts

If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any Mercy Corps employee or any person who is related to a Mercy Corps employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.

● The sharing or obtaining of confidential information

Mercy Corps prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding Mercy Corps' price estimates, competing offerors or competing offers, etc. Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors.

● Collusion between/among offerors

Mercy Corps requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting bids can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid.

Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to:

integrityhotline@mercy Corps.org

Mercy Corps will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that

تحرّم المنظمة تحريماً قطعياً الممارسات التالية:

● أي شكل من أشكال الرشوة أو العمولات والتي لها علاقة بنشاطاتها:
ويندرج في إطار هذا التحريم أي طلب يقوم به أي من موظفي منظمة مرسى كور أو مستشاريها أو وكلائها لأي شيء ذا قيمة من أي شركة أو جهة أو شخص مقابل أن يقوم ذلك الموظف أو الوكيل أو المستشار بعمل ما أو تنييه عن القيام بأي عمل في ما يخص عملية منح العقود، أو حتى بعد منح العقود، وينطبق الأمر نفسه على قيام أي شركة أو جهة أو شخص ما بتقديم أو عرض أي شيء ذا قيمة من أي شركة أو جهة أو شخص مقابل أن يقوم ذلك أي من موظفي منظمة مرسى كور أو مستشاريها أو وكلائها مقابل أن يقوم ذلك الموظف أو الوكيل أو المستشار بعمل ما أو تنييه عن القيام بأي عمل في ما يخص عملية منح العقود، أو حتى بعد منح العقود.

● تضارب المصالح فيما يخص منح والتعاطي مع العقود:
في حال أن أي شركة أو جهة مملوكة سواء كانت الملكية مباشرة أو غير مباشرة أو كلياً أو بشكل جزئي، لأي من موظفي منظمة مرسى كور أو أي شخص له علاقة بأي من موظفيها، ينبغي على تلك الشركة أو الجهة التأكيد على أنها وذلك الموظف يفصحون على تلك العلاقة التي بينهما عند تقديم عرض السعر أو قبل تقديمه.

● تبادل أو الحصول على معلومات سرية:
تمنع منظمة مرسى كور موظفيها من تبادل المعلومات السرية أو حصول أي من مقدمي العطاءات أو عروض السعر عليها والمتعلقة بهذه المناقصة بما في ذلك المعلومات التي لها علاقة بتقديرات أسعار المنظمة أو مقدمي العطاءات المتنافسين أو أي عروض سعر تنافسية وغيرها من المعلومات ذات الصلة، لذا فأي معلومات تقدم لأي من المتقدمين يجب أن يحصل عليها بقية المتقدمين أيضاً.

● التواطؤ فيما بين مقدمي العطاءات/ عرض السعر
تشتترط منظمة مرسى كور بأن تتسم عملية تقديم العطاءات بالنزاهة والإنصاف والشفافية، فلا يجوز لشركتان (أو أكثر) تقديمات العطاءات أن تكونا مملوكتان لشخص واحد أو لنفس الأشخاص، وعليه لا يحق للشركات التي تقدم العطاءات/ عروض السعر أن تتبادل الأسعار أو أي معلومات حول عروض السعر أو تتفق على اتخاذ أي إجراءات والتي من شأنها تحديد سلفاً أي من المتقدمين يفوز بالمناقصة وما السعر الذي يتم تقديمه أو دفعه بهذا الخصوص.

وفي حال حدوث أي انتهاكات لهذه القيود والقواعد فيتم الإبلاغ عنها ذلك إلى البريد الإلكتروني أدناه مع تقديم الوثائق الداعمة لتلك الانتهاكات:

integrityhotline@mercy Corps.org

وستقوم المنظمة بالتحقيق في كافة الاتهامات بشكل كامل و اتخاذ الإجراءات

مناقصة رقم (ADE 5836)

حزمة وثائق المناقصة -- الدعوة لتقديم مقترحات Tender Package — Request for Bid (RFB)



<p>participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with Mercy Corps. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated.</p> <p>Violations will also be reported to Mercy Corps' donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with Mercy Corps or any other entity</p>	<p>المناسبة حيال ذلك، وفي حال أن قامت أي شركة أو شخص بالمشاركة في تلك التصرفات الممنوعة اعلاه فسيتم الإبلاغ عن ذلك الى السلطات المعنية و إجراء التحقيق الكامل بهذه المخالفات مع رفض عرض السعر الذي قدمته تلك الشركة أو ذلك الشخص ولن تكن الشركة أو الشخص ذو أهلية للتعاقد المستقبلي مع المنظمة، وفي حال مشاركة أي من موظفي المنظمة فسيتم فسخ عقود العمل الخاص بهم.</p> <p>كما سيتم إبلاغ الجهات المانحة الداعمة للمنظمة عن تلك المخالفات والتي قد يكون لها الخيار في إجراء أي تحقيقات و منع أو تعليق أي من تلك الشركات المخالفة و أصحابها من الحصول على عقود التي تقوم تلك الجهات بتحويلها جزئيا سواء كان التعاقد مع منظمة مرسى كوربس أو غيرها من المنظمات.</p>
<p>2.2 Tender Basis</p> <ul style="list-style-type: none"> All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) supplier-specific information, technical proposal, proposed methodology, implementation plan, delivery schedule, etc. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet. No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein. If suppliers have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet. Each offeror may make one response only. Each offer shall be valid for the period of [180 days] from its date of submission. All offers should indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable. Suppliers should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity on the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer. Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to Mercy Corps in writing. The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases Mercy Corps may choose to issue clarifications to all offerors. It is 	<p>2.2 أسس تقديم العطاءات:</p> <ul style="list-style-type: none"> يجب تقديم كافة العطاءات بحسب التعليمات ادناه، ويجب تقديم كافة الوثائق ذات الصلة بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر على المعلومات الخاصة بالمورد، المقترح الفني، آلية التنفيذ المقترحة، خطة التنفيذ، جدول الانجاز، الخ وفي حال عدم تقديم الوثائق المطلوبة يجب تقديم أسباب مقنعة لعدم القيام بذلك في قائمة الاستثناءات. لا يحق لأي متقدم أن يضيف أي بند أو شرط أو حكم أو يقوم بعمل تغييرات عليها أو مسحها من هذه الوثيقة. كما انه وفي حال ان الموردين لديهم أي طلبات أو شروط يريدون اضافتها يجب تقديم ذلك في قائمة الاستثناءات يجوز لأي من مقدمي العطاءات أو عروض السعر تقديم رد واحد لا غير. يجب أن يكون العطاء أو عرض سعر صالح وساري المفعول لمدة (180 يوما) من تاريخ تقديمه. يجب أن يشير كل عطاء أو عرض سعر فيما اذا كان مشتملا على الضرائب و/ أو أي دفعيات واجبة و/ أو أي جبايات و/ أو أي رسوم بما في ذلك قيمة الضريبة المضافة، ان كان ذلك ممكنا. يجب أن يحرص جميع الموردون أن تكون العطاءات المالية خالية من أي أخطاء حسابية وفي حال اكتشاف أي أخطاء أثناء عملية تقييم العطاءات، فسيتم اعتماد سعر الوحدة في حساب العطاء، كما أنه وفي حال وجود غموض في سعر الوحدة، فقد تقرر لجنة الاختيار عدم أهلية أو رفض العطاء. في حال تقديم أي استفسارات أو طلبات حول أي توضيحات تتعلق بالمشروع والتي لم تتناولها الوثائق ذات العلاقة فيجب توجيه تلك الطلبات خطيا إلى منظمة مرسى كوربس، وأي إجابة حول أي استفسار أو طلب قدمه أي من مقدمي العطاءات سيتم إعطاء الإجابة لمقدم العطاء ذاته، إلا أنه وفي بعض الحالات قد تختار المنظمة إعطاء توضيحات لكافة مقدمي العطاءات، ومن شروط هذه المناقصة أن أي توضيح تصدره المنظمة لا يحل محل أي من شروط هذا العقد أو يتعارض معها أو يلغىها أو يقلل من نفاذيتها ما لم يتم عمل ملحق للمناقصة خطيا ويتم توقيعه من المنظمة

حزمة وثائق المناقصة -- الدعوة لتقديم مقترحات Tender Package — Request for Bid (RFB)



<p>a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by Mercy Corps or its designated representative.</p> <ul style="list-style-type: none"> This Tender does not obligate Mercy Corps to execute a contract nor does it commit Mercy Corps to pay any costs incurred in the preparation and submission of bids. Furthermore, Mercy Corps reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Mercy Corps 	<p>بممثلها المخول.</p> <ul style="list-style-type: none"> لا تلزم هذه المناقصة منظمة مرسى كور بتنفيذ أي عقد ولا تفرض عليها دفع أي تكاليف قد يتكبدها مقدمي العطاءات أثناء عملية تجهيز عطاءاتهم وتقديمها للمنظمة كما أنها تحتفظ بحقها في رفض أي عطاء أو كافة العطاءات المقدمة في حال أن هذا الإجراء يصب في مصلحتها العليا.
<p>2.3 Supplier Eligibility Suppliers may not apply, and will be rejected as ineligible, if they :</p> <ul style="list-style-type: none"> Are not registered companies and don't submit Valid Registration Card Are bankrupt or in the process of going bankrupt Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct Have been guilty of grave professional misconduct Have No Valid Tax Card and not submitted Have NO Valid License for Practicing and not submitted Are guilty of serious misinterpretation in supplying information Are in violation of the policies outlined in Mercy Corps Anti Bribery or Anti Corruption Statement Supplier (or supplier's principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by: the United States Government or United Nations by the United States Government, the United Kingdom, the European Union, the United Nations, other national governments, or public international organizations. <p>Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this tender package.</p> <p>2.4 Response Documents Offerors must submit an offer in their own format and ensure it contains all the required documents and information specified in this tender. Where an itemized Price Offer Sheet is included in the tender package, the offeror must complete and submit it with the rest of their</p>	<p>2.3 أهلية المورد: لا يجوز للمورد تقديم العطاء وسيتم رفضه بكونه غير مؤهل في حال :</p> <ul style="list-style-type: none"> أنها شركة غير مسجلة رسمياً ولم تقدم بطاقة تسجيل صالحة. أنه في حالة إفلاس أو على وشك الإفلاس أنه تم الحكم عليه بممارسة أنشطة فساد غير قانونية و/ أو ارتكب تصرف غير مهني أنه تم إدانته بارتكاب سوء التصرف المهني الجسيم أنه لم يفي بتسديد ما عليه من التزامات مالية ضريبية ورسوم الضمان الاجتماعي أنه لم يوفر بطاقة مزاولة المهنة ولم يقدمها. أنه تم إدانته بالمغالطة أو التدليس فيما يتعلق بتقديم المعلومات. أنه قد اخل وانتهك سياسات منظمة مرسى كور المنصوص عليها في بيان مكافحة الرشوة أو مكافحة الفساد أن يكون المورد نفسه (أو مديري المورد) في أي قوائم الحظر على المجموعة التي أصدرتها حكومة الولايات المتحدة أو الأمم المتحدة من جانب الامم المتحدة أو المملكة المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو الأمم المتحدة نفسها أو أي حكومات محلية أو أي من المنظمات الدولية العامة أو أنه تم استبعادهم حالياً من هذه الجهات أو تم حرمانهم من المشاركة في هذه المناقصة بأي من تلك الجهات <p>ويقدم الجزء (2-3) من حزمة هذه المناقصة معايير إضافية حول أهلية المورد، ان كان ذلك ممكناً.</p> <p>2.4 وثائق رد مقدم العطاء :</p> <p>يجب على مقدمي العطاءات تقديم عرض سعر في نماذجهم الخاصة والتأكيد على أن تتضمن تلك النماذج جميع الوثائق المطلوبة والمعلومات التي تطلبها هذه الوثيقة، وفي حال أنه تم تقديم عرض سعر في قائمة عرض السعر مع البنود المطلوبة وإدراجها ضمن حزمة وثائق المناقصة يجب على مقدم العطاء تعبئة تلك القائمة وتقديمها مع بقية وثائق عرض السعر.</p>

حزمة وثائق المناقصة -- الدعوة لتقديم مقترحات Tender Package — Request for Bid (RFB)



<p>offer.</p> <p>2.5 Acceptance of Successful Response Documentation submitted by offerors will be verified by Mercy Corps. The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount.</p> <p>2.6 Certification Regarding Terrorism It is Mercy Corps' policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the United States, the European Union, the United Nations, the United Kingdom, host nations, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit Mercy Corps from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties</p>	<p>2.5 قبول الردود الفائزة: ستقوم المنظمة بالتحقق من كافة الوثائق التي يقدمها مقدمي العطاءات وعلى اثر ذلك سيتم توقيع عقد مع مقدم العطاء الفائز بحسب المبلغ الذي تم تقديمه و الاتفاق عليه.</p> <p>2.6 الشهادة فيما يخص الإرهاب: تنتهج منظمة مرسى كور سياسة الامتثال بالمبادئ والاعمال الانسانية وقوانين وأنظمة حكومة الولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي والأمم المتحدة والمملكة المتحدة البريطانية و الدول المضيفة و الجهات المانحة النشطة وذلك فيما يخص إجراء أي تعاملات او تقديم الدعم للأفراد أو الجهات التي تتخبط في أي أنشطة تتعلق بالتحايل أو الفساد أو التخلص من النفائات الخطيرة أو سوء المعاملات أو المتاجرة بالبشر أو أي نشاط يتعلق بالإرهاب، حيث تحظر هذه القوانين واللوائح على منظمة مرسى كور التعامل مع أو القيام بأعمال تجارية أو تقديم الدعم لأي شخص أو جهة أو كيان اتضح أن لديه أي علاقة أو يقدم الدعم لأي أفراد أو جهات تطالها أي عقوبات حكومية أو مخالفة قواعد الجهات المانحة و أيضا القوانين التي تحرم التعامل مع أو تقديم الدعم لمثل هذه الاطراف.</p>
<p>3- Criteria of Submittal</p>	<p>3- المعايير والوثائق التي يجب تقديمها</p>
<p>3.1 Contract Terms Mercy Corps intends to issue a Fixed Price contract to one or several company(ies) or organization(s). The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated in Section 6 herein. By submitting an offer, offers certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in Section 6.</p>	<p>3.1 شروط وأحكام التعاقد تسعى منظمة مرسى كور إلى إصدار عقد بسر ثابت (لإحد/أو أكثر) الشركات أو المنظمات ، ويجب على مقدم/ مقدمي الفائز بالعطاء أن يتمثل لبيان الأعمال و شروط وأحكام العقود الذي تم إصداره، حيث تم تضمين العقد المزمع الدخول في الجزء رقم (6) من هذه الوثائق، وبقر كل من قدم عطاء أنه يفهم ويدرك ويوافق على الاحكام والبنود والشروط المذكورة في الجزء رقم (6)</p>
<p>3.2 Specific Eligibility Criteria Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents listed below under "Tender Submittals" must be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be disqualified from any further technical or financial evaluation</p> <p>Eligibility Criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> The offeror must be legally registered and has a valid legal business registration card The offeror must be in good standing with its governing tax authority and has a valid tax card. Willingness to accept retention to ensure quality and the implementation timeline Have No Valid Insurance Card and not submitted Have NO Valid License for Practicing and not submitted 	<p>3.2 معايير محددة بالأهلية (يتم تعبئتها بحسب الجزء رقم (5-6) من حزمة تقديم العطاءات. يجب الإيفاء بكافة معايير الأهلية وكذلك الوثائق المصاحبة لها والتي تم ذكرها تحت مسمى " الوثائق الواجب تقديمها للمنافسة " حيث يجب تقديمها مع عروض السعر، لأن مقدمي المقترحات الذين لا يقدمون مثل تلك الوثائق سيتم رفض عروضهم ويحرمون من أي تقييم مالي أو فني.</p> <p>معايير الأهلية:</p> <ul style="list-style-type: none"> ان يكون مقدم العرض مسجلا تسجيل قانوني وان يكون لديه سجل تجاري ساري الصلاحية. ان يكون موقف مقدم العرض جيد مع مصلحة الضرائب المعنية وان تكون لديه البطاقة الضريبية سارية الصلاحية. الاستعداد للقبول بالاحتفاظ، لضمان جودة تنفيذ الاعمال والإيفاء بالجدول الزمني ليس لديك بطاقة تأمين صالحة ولم يتم تقديمها ليس لديك ترخيص مزاولة صالح لممارسة ولم يقدم

حزمة وثائق المناقصة -- الدعوة لتقديم مقترحات Tender Package — Request for Bid (RFB)



3.3 Tender Submittals

Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of suppliers, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact the technical evaluation of an offer.

Documents for the company to pass the Eligibility Criteria and be evaluated technicaly

- Valid Legal Business Registration
- Valid Tax Registration Certificate/Card
- Willingness confirmation to accept % retention from total contract Value to ensure quality of the work and the timeline of implementation.
- Valid Insurance Card
- Valid License for Practicing

Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence

1- Company Details:

- Company profile (2 pages max)
- Supply information form
- Copy of Business Registration Card
- Copy of Tax Card
- Copy of the bank account in IBY in name of the business or business owner
- Acceptance of the 10% value retention in name of the guarantee

2- BoQs signed and stamped by the applicants

3- Scope of work (SOW) signed and stamped by applicants

4- List of similar construction projects along with the work contracts, divided by the donor/contractor, period of implementation, cost and reference names for each. Mercy Corps will take in account only those work projects which are implemented during 2018, 2019 and 2020 as their value is at least 50% of this project estimation

5- Minimum 3 References from previous similar work projects with INGOs and other entities with min value of 25% of their application

6- List of machinery and tools to be engaged to perform the project (number of excavators, trucks, (vehicles, etc

7- Completed and Filled all tender submittal documents with all its annexes

8- Bid Application from the tender documents

9- Covid 19 measures and protection plan during the work

10- Safety and Security Plan for the project

3.3 الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة

يجب تقديم الوثائق و المعلومات المطلوبة والمدونة في بند "الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة" بحكم انها ضرورية و بغرض دعم معايير الأهلية و إجراء تقييم فني لما تم استلامه من عروض الأسعار (وإجراءات الإيفاء بالمتطلبات) وعلى الرغم من أن عدم وجود مثل هذه الوثائق و/ أو المعلومات وعدم تقديمها لا يدل على عدم أهلية الموردين إلا أن افتقارها قد يتسبب في احتمالية حدوث تأثير سلبي و سيء على التقييم الفني لعروض السعر.

وثائق داعمة معايير الأهلية

- سجل تجاري قانوني ساري المفعول
- بطاقة/ شهادة السجل الضريبي سارية المفعول
- تأكيد الاستعداد لقبول نسبة الاحتفاظ من إجمالي قيمة العقد لضمان جودة التنفيذ للأعمال والإيفاء بالجدول الزمني.
- بطاقة تأمين سارية المفعول.
- رخصة مزاولة مهنة سارية المفعول.

الوثائق المطلوبة بغرض تنفيذ التقييم الفني و إجراءات الإيفاء بالمتطلبات

1- تفاصيل عن الشركة:

- لمحة عن الشركة (صفحتان كحد أقصى)
- استمارة معلومات المورد
- نسخة من السجل التجاري
- نسخة من البطاقة الضريبية
- نسخة من إثبات ملكية الحساب البنكي بالاسم التجاري أو المالك الموضح اسم في السجل التجاري لدي بنك اليمن الدولي.
- قبول حجز 10% من إجمالي العقد مبلغ قابل للاسترداد كضمان أداء.

2 - جداول الكميات بالاسعار موقعة ومختومة من قبل المتقدمين

3- نطاق العمل موقع ومختوم من قبل المتقدمين

4- قائمة بمشاريع البناء المماثلة إلى جانب عقود الاعمال المنفصلة على الجهة المانحة / المقاول وفترة التنفيذ والتكلفة والأسماء المرجعية لكل منها. ستأخذ ميرسي كور في الاعتبار فقط مشاريع العمل التي يتم تنفيذها خلال 2018 و 2019 و 2020 حيث تبلغ قيمتها 50 ٪ على الأقل من التكلفة المقدرة للمشاريع هذه.

5- الحد الأدنى 3 مراجع من مشاريع العمل المماثلة السابقة مع المنظمات

الغير حكومية والكيانات الأخرى بقيمة لا تقل عن 25٪ من طلب التقديم

6- قائمة بالألات والأدوات التي ستستخدم لتنفيذ المشاريع (عدد الحفارات ، الشاحنات ، المركبات ، الخ)

7- استكمال وتعبئة جميع مستندات تقديم العطاء وجميع المرفقات

8- طلب العطاء من وثائق المناقصة

9- تدابير Covid 19 وخطة الحماية أثناء العمل

10- خطة السلامة والأمن لتنفيذ المشاريع

حزمة وثائق المناقصة -- الدعوة لتقديم مقترحات Tender Package — Request for Bid (RFB)



<p>implementation</p> <p>11- Environmental plan for the project implementation</p> <p>12- List of materials for implementation with brand name and made and origin</p> <p>13- Shorter Implementation plan gantt chart and delivery time schedule. (detailed for each of the 3 projects)</p> <p>14- BoQ Financial Application</p> <p>NOTE: Applications that have any missing documents mentioned above will not be taken in consideration for the technical evaluation</p> <p>Price Offer (BoQ Annex A)</p> <p>The Price Offer should be submitted through Annex A BoQ by filling the price Amount in USD column taking in consideration all expenses including tax to government. Any alternation of the form will automatically lead to disqualification of the Candidate. The final value of application must be at the last row of the BoQ which will represent the total and final value of applications which have considered all other expenses in terms of meeting conditions from the section 5 of this document but also TAX of the government etc.</p> <p>The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract which will be awarded based on fixed price. Thus the awarded contract amount will be inclusive, and no profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must show unit prices, quantities, and total price, as displayed in the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price</p> <p>For the price offer contractors must fill in full the PDF version of BOQ Annex's A1, A2 and A3. The offer must be signed and stamped by the applicant the cost must contain all the provisions including any tax applicable.</p>	<p>11- الخطة البنية لتنفيذ المشاريع</p> <p>12- قائمة المواد التي سوف يوردها لغرض تنفيذ المشاريع مع اسم العلامة التجارية والمصنع والمنشأ</p> <p>13- أقصر مخطط تنفيذي وجدول زمني للتسليم. (مفصل لكل من المشاريع الثلاثة)</p> <p>14- جدول الكميات بالعرض المالي</p> <p>ملاحظة: لميرسي كور الحق في استبعاد أي عرض لا يحتوي على كل الوثائق المطلوبة اعلاه</p> <p>عرض السعر :</p> <p>يجب تقديم عرض السعر من خلال جدول الكميات الملحق أ عن طريق ملء المبلغ بالسعر بالدولار الأمريكي مع مراعاة جميع النفقات بما في ذلك الضرائب الحكومية. سيؤدي أي تغيير في النموذج تلقائيًا إلى استبعاد المرشح. يجب أن تكون القيمة النهائية للتطبيق في الصف الأخير من جداول الكميات والتي ستمثل القيمة الإجمالية والنهائية للطلبات التي نظرت في جميع النفقات الأخرى من حيث شروط الوفاء من القسم 5 من هذه الوثيقة ولكن أيضًا ضريبة الحكومة وما إلى ذلك.</p> <p>يجب استخدام عرض السعر بغرض تحديد أي العروض يمثل أفضل سعر أو قيمة ، واستخدامه كقاعدة أساسية للتفاوض مع مقدم العرض قبل منح العقد، الذي سيتم منحه بناء على سعر ثابت، ولذا فإن قيمة العقد الذي سيتم منحه، سيكون شاملاً ولا يجوز إضافة أي فوائد أو رسوم أو ضرائب أو الميز من التكاليف بعد التوقيع على العقد، ويجب على مقدم عرض السعر أن يبين سعر الوحدة و سعر الكميات و السعر الإجمالي بحسب ما هو موضح في قائمة عرض السعر في الجزء رقم (4) ويجب توضيح جميع البنود وتضمينها في إجمالي عرض السعر المقدم.</p> <p>بالنسبة لعرض السعر ، يجب على المقاولين ملء نسخة PDF كاملة من A1، A2 و A3 من ملحق BOQ. يجب توقيع العرض وختمه من قبل مقدم الطلب يجب أن تحتوي التكلفة على جميع الأحكام بما في ذلك أي ضريبة قابلة للتطبيق.</p>
<p>3.4 Currency:</p> <p>Offers should be submitted in USD.</p> <p>Payments will be made in USD.</p>	<p>3.4 العملة</p> <p>يجب تقديم عروض السعر: بالدولار الأمريكي</p> <p>يتم الدفع: بالدولار الأمريكي</p>
<p>3.5: Technical Evaluation</p> <p>Lowest Price, Technically Acceptable (LPTA)</p> <p>Mercy Corps Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a pass/fail basis. Supplier's bids must meet the minimum technical standard established here in order to receive a passing mark. Any offerors who receive a failing mark on any criteria will be automatically disqualified from the tender process.</p> <p>Only offerors who pass all criteria will move on to the next round of evaluation</p> <p>Pass/fail technical criteria are as follows</p>	<p>3.5 تقييم العطاءات (طريقة أقل سعر مقبول فنيا)</p> <p>منهجية قبول أقل سعر من الناحية الفنية</p> <p>ستقوم لجنة تقييم المناقصات التابعة لمنظمة مرسى كوربس بإجراء تقييم فني والذي بدوره يقيم أو يصنف المعايير الفنية بناء على معايير النجاح / الفشل، وحتى يجتاز مقدم العطاء ويحصل على درجة نجاح يجب أن يستوفي عطاء المورد الحد الأدنى من المعايير الفنية المذكورة في هذه الحزمة، أما مقدمي العطاءات الذين أخفقوا في الإيفاء بأي من تلك المعايير الفنية فسيتم استبعادهم تلقائياً من المناقصة.</p> <p>لن يتمكن من الانتقال إلى المرحلة التالية من التقييم إلا مقدمي العطاءات الذين اجتازوا أو استوفوا جميع معايير الفنية.</p>

حزمة وثائق المناقصة -- الدعوة لتقديم مقترحات
Tender Package — Request for Bid (RFB)



تكمّن المعايير الفنية للنجاح / الفشل في الاتي:
--

حزمة وثائق المناقصة -- الدعوة لتقديم مقترحات
Tender Package — Request for Bid (RFB)



Evaluation Criteria معايير التحليل		
Technical evaluation	التقييم الفني	PASS/FAIL
Min 3 work/construction projects implemented through INGOs with value of min 25% of the BoQ Application	كحد أدنى تنفيذ 3 مشاريع عمل / بناء على الأقل من خلال المنظمات الغير الحكومية بقيمة 25% على الأقل من ما ينطبق على جداول الكميات.	
List of materials to be used meeting min 80% of the BoQ requirements (attachment)	قائمة المواد التي سيتم استخدامها تلبي 80% على الأقل من متطلبات جداول الكميات (مرفق)	
List of the technical staff and their CVs(construction engineers x 3 min	قائمة بالموظفين الفنيين وسيرتهم الذاتية (مهندسي البناء x 3 سيره ذاتية كحد أدنى)	
List of Work Machinery to be used (Excavators, Trucks (10MT, Trucks > 10 MT, etc >	قائمة آلات العمل التي سيتم استخدامها (حفارات ، شاحنات سعة أكبر من 10 طن متري ، شاحنات سعة أقل من 10 طن متري ، إلخ)	
BoQ application is equal at the range of +/- 20% of the organizations estimated cost	عرض جداول الكميات يساوي في نطاق 20% زيادة او نقص من التكلفة التقديرية.	
projects implementation 3 Gantt Chart for individual period	مخطط تنفيذي وجدول زمني للتسليم. (مفصل لكل من المشاريع الثلاثة كلاً على حدة)	
Covid 19 Measures and Protection Plan	تدابير COVID 19 وخطة الحماية أثناء العمل	
Safety and Security Plan for work Implementation	خطة السلامة والأمن لتنفيذ المشاريع	
Environmental Plan for the Project Implementation	الخطة البيئية لتنفيذ المشاريع	
Price/Cost (Lowest Technical Acceptable Application)	التكلفة/السعر (أدنى عطاء مقبول فنياً)	

حزمة وثائق المناقصة -- الدعوة لتقديم مقترحات Tender Package — Request for Bid (RFB)



<p>3.5.2 Additional Due Diligence Upon completion of both the technical and financial evaluations Mercy Corps may choose to engage in additional due diligence processes with a particular offeror or offeror(s). The purpose of these processes is to ensure that Mercy Corps engages with reputable, ethical, responsible Suppliers with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reference Checks • Service provider's office facility visits • Any other visit to previous project sites with NGOs or Government • Analysis of audited financial statements • Determination of relations and affiliations between offerors • Other appropriate documented method giving Mercy Corps increased confidence in the supplier's ability to perform 	<p>3.5.2 إجراءات إضافية للإيفاء بالمتطلبات: بمجرد الانتهاء من كل من التقييمات الفنية والمالية يحق لمنظمة مرسى كور اختيار القيام بتنفيذ إجراءات إضافية للإيفاء بالمتطلبات من قبل مقدم العطاء، والغرض من هذه الإجراءات يكمن في ضمان أن المنظمة لا تتعامل إلا مع مورد / موردين ذو سمعة طيبة و ذو أخلاق جيدة ولديهم مسؤولية مع قدرات مالية قوية حتى يتسنى لهم الإيفاء بمتطلبات التعاقد معهم، وقد تتمثل تلك الإجراءات في الأمور التالية (غير أنها قد لا تكون محصورة فيها):</p> <ul style="list-style-type: none"> • التحقق من المرجعيات: • مثال: القيام بزيارات لمنشأة المورد • أي زيارات سابقة لموقع المشاريع مع جهات حكومية أو منظمات غير حكومية. • مثال: القيام بتحليل البيانات المالية التي تم تدقيقها • مثال: العمل على تحديد نوعية العلاقات فيما بين مقدمي العطاءات وارتباطاتهم • مثال: أي طرق أخرى مناسبة متبعة والتي من شأنها إعطاء منظمة مرسى كوربس المزيد من الثقة في قدرات المورد على أداء مهامه.
<p>4- Offer Form</p> <p>Offerors must submit their own independent offer including at least but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • All documents requested in the "Eligibility Criteria" section of this Tender Package • All documents requested in the "Tender Submittals" section of this Tender Package • All information listed in the "Documents Comprising the Bid" section below <p>All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion.</p>	<p>4- استمارة عرض السعر</p> <p>على كافة مقدمي العطاءات تقديم عطاءاتهم المستقلة بما في ذلك على سبيل المثال (وليس الحصر) الأمور التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • كافة الوثائق المدونة في الجزء المسمى " معايير الأهلية " من حزمة وثائق المناقصة هذه. • كافة الوثائق المدونة في الجزء المسمى " بالوثائق الواجب تقديمها للمناقصة " من حزمة وثائق المناقصة هذه. • كافة المعلومات المدونة في الجزء المسمى " بالوثائق الخاصة بالعطاء " أدناه: <p>يجب التوقيع كافة العطاءات و ختمها و كتابة تاريخ التعبئة (بما في ذلك تضمين اسم الشخص الذي وقعها و صفته/ منصبه)</p>
<p>Documents Comprising the Bid The following information must be included in the offer of any potential offeror:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Cover Letter explaining interest to be a part of the project and implement in accordance to the requirements from the list below. <input type="checkbox"/> Valid Legal Business Registration <input type="checkbox"/> Valid Tax Registration Certificate/Card <input type="checkbox"/> Completed and signed Mercy Corps Supplier Information Form) 	<p>الوثائق التي تتضمن العطاء</p> <p>يجب أن يحتوي أي عرض السعر الذي يقدمه مقدم العطاء على المعلومات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> رسالة تغطية: يجب تقديمها بغرض توضيح رغبة المتقدم للتعاقد كمورد أو مقدم خدمات أو كمتعاقد بحيث ينطوي متن الرسالة على المعلومات التالية: <input type="checkbox"/> سجل تجاري ساري المفعول <input type="checkbox"/> بطاقة ضريبية سارية المفعول <input type="checkbox"/> تكملة وتوقيع نموذج مرسى كور المتعلقة بمعلومات مزود الخدمة. <input type="checkbox"/> المرفق 1 ملخص جداول الكميات/ورقة الاسعار لجميع المشاريع

حزمة وثائق المناقصة -- الدعوة لتقديم مقترحات Tender Package — Request for Bid (RFB)



- ☐ Annex A BoQ Financial Summary Application for all projects
- ☐ Annex A1 - BoQ/Price Sheet (Financial Application) For Rehabilitation of Ali Ben Abu Talep school (Signed and Stamped)
- ☐ Annex A2 - BoQ/Price Sheet (Financial Application) For Rehabilitation of Albander Health Facility (Signed and Stamped)
- ☐ Annex A3 - BoQ/Price Sheet (Financial Application) For Rehabilitation of Alhassi school (Signed and Stamped)
- ☐ Minimum 3 Work/Construction Contracts implemented with other NGOs with value of min 25% of the BoQ application
- ☐ List of materials to be used meeting min 80% of the BoQ requirements
- ☐ List of the technical staff and their CVs(construction engineers x 3 min
- ☐ List of Work Machinery to be used (Excavators, Trucks < 10MT, Trucks > 10 MT, etc
- ☐ Gantt Chart for individual 3 projects implementation period (1 Gantt charts for each project)
- ☐ COVID 19 Measures and Protection Plan designed by Applicant
- ☐ Safety and Security Plan for work Implementation Designed by Applicant
- ☐ Environmental Plan for the Project Implementation
- ☐ Other important documents offeror feels need to be attached to support their bid

The original bid shall be signed by the offeror or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract. Financial offer pages of the bid shall be initialed by the person or persons signing the bid and stamped with the company seal)

Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the bid.

- ☐ الملحق أ 1 - جداول الكميات / ورقة الأسعار (العرض المالي) لإعادة تأهيل مرافق المياه و الصرف الصحي في مدرسة علي بن ابو طالب موقعة ومختومة
- ☐ المرفق 2 - جداول الكميات / ورقة الأسعار (العرض المالي) لإعادة تأهيل مركز البندر الصحي (موقعة ومختومة)
- ☐ المرفق 3 - جداول الكميات / ورقة الأسعار (العرض المالي) لإعادة تأهيل مركز البندر الصحي (موقعة ومختومة)
- ☐ توفير ما لا يقل عن ثلاثة عقود عمل بناء تم تنفيذها مع منظمات اخرى بقيمة 25% كحد أدنى من جداول من قيمة جداول الكميات المقدمة
- ☐ قائمة بالمواد التي سيتم استخدامها والتي تلبي 80% على الأقل من متطلبات جداول الكميات أ و ب
- ☐ قائمة بالموظفين الفنيين وسيرتهم الذاتية (مهندسي البناء ما لا يقل عن 3 منهم
- ☐ قائمة آلات العمل التي سيتم استخدامها (حفارات ، شاحنات >10 طن متري ، شاحنات < 10 طن متري ، إلخ
- ☐ 3 خطط توضح فيها فترة تنفيذ المشاريع بشكل منفرد أي (مخطط واحد لكل مشروع)
- ☐ تدابير COVID 19 وخطة الحماية أثناء العمل
- ☐ خطة السلامة والأمن لتنفيذ العمل بناء على تصميم مقدم الطلب.
- ☐ تدابير خطة البنية لتنفيذ المشاريع
- ☐ اي وثائق اخرى مهمة يشعر مقدم العرض أنه يجب إرفاقه لدعم عرضه

يجب التوقيع على العطاء الأصلي من مقدم العطاء أو أي شخص أو أشخاص تم تكليفهم بذلك مع إلزامهم لمقدم العطاء بالتعاقد، ويجب التوقيع بالحروف الأولى من أسم الموقع على العطاء، على كل صفحة من الصفحات المالية للعطاء وختمها بالختم الرسمي للشركة.

لن تكون أي تعديلات أو شطب أو كتابة تغييرات على العطاء صحيحة ما لم يتم التوقيع بجانبها من الشخص/ الأشخاص الذين وقعوا على العطاء

5- Special Conditions to be met (Important)

5- الشروط الخاصة التي يجب تلبيتها (مهمة)

All offerors must have in consideration the special conditions during application and must perform the special conditions listed during the work. These COVID 19 preparation plans must be submitted as Annex (max 5 pages excluding point 4 which will be separate plan submitted) along with the other documents for application:

1. Site Access & Security - Contractor shall be responsible for maintaining access by the public to all areas around the limits of construction. Any temporary measures such as additional walkways, pedestrian bridges or security barriers shall be provided by the Contractor.
2. Traffic Control – Contractor shall ensure continuous traffic control in the vicinity of the works to maintain movement of public traffic to the maximum extent possible. Any required signage, temporary diversions or flagging shall be the responsibility of the Contractor.
3. Protection of existing improvements – Prior to start of construction, the Contractor and the Engineer shall jointly photograph all improvements in the site vicinity to document initial site conditions prior to the work. All roads, paths, fencing, signage, utilities, lighting and all other existing improvements shall be protected at the Contractor's cost throughout the construction. Any damage incurred due to the project construction activities shall be restored at the Contractor's cost.
4. **Health and Safety** – see **Annex F** for the health and safety protection plan during COVID 19 period. – for this point contractor will generate separate plan as per the **Annex F**.
5. **Environmental protection** - Contractor is responsible for protecting the environment in the vicinity of the works including vegetation, water courses and drainage ways. The Contractor shall ensure no oils, lubricants fuels, or hazardous waste products are allowed to spill on the ground. Any such spills shall be reported to the Mercy Corps Engineer and cleaned up immediately as approved by the MC Engineer and at the cost of the Contractor.
6. **Noise and Dust Control** - Contractor shall implement measures to control noise and dust to avoid creating a nuisance for the public as required by local laws and regulations and as directed by the Mercy Corps Engineer. Hours of construction

يجب على جميع المتقدمين مراعاة الشروط الخاصة أثناء التطبيق ، ويجب عليهم تنفيذ الشروط الخاصة المدرجة أثناء العمل. يجب تقديم خطط التحضير لفيروس كورونا كملحق (5 صفحات كحد أقصى باستثناء النقطة 4 التي سيتم تقديم خطة منفصلة) مع الوثائق الأخرى للتطبيق:

1. الوصول إلى الموقع والأمن - يكون المقاول مسؤولاً عن الحفاظ على وصول الجمهور إلى جميع المناطق حول حدود البناء. يجب على المقاول توفير أي تدابير مؤقتة مثل الممرات الإضافية أو جسور المشاة أو الحواجز الأمنية.
2. مراقبة حركة المرور - يجب على المقاول ضمان مراقبة حركة المرور المستمرة في محيط الأعمال للحفاظ على حركة المرور العامة إلى أقصى حد ممكن. يتحمل المقاول مسؤولية أي لافتات أو تحويلات مؤقتة أو وضع علامة مطلوبة.
3. حماية التحسينات الحالية - قبل بدء البناء ، يجب على المقاول والمهندس تصوير كل التحسينات في محيط الموقع لتوثيق ظروف الموقع الأولية قبل العمل. يجب حماية جميع الطرق ، والممرات ، والمبارزة ، واللافتات ، والمرافق ، والإضاءة وجميع التحسينات الأخرى القائمة بتكلفة المقاولين طوال فترة الإنشاء. يتم استرداد أي ضرر ناتج عن أنشطة بناء المشروع على حساب المقاول.
4. الصحة والسلامة - انظر الملحق F للتعرف على خطة حماية الصحة والسلامة خلال فترة 19 - COVID. بالنسبة لهذه النقطة ، سيقوم المقاول بوضع خطة منفصلة وفقاً للملحق F.
5. حماية البيئة - المقاول مسؤول عن حماية البيئة بالقرب من الأعمال بما في ذلك النباتات ودورات المياه وطرق الصرف. يجب على المقاول التأكد من عدم السماح للزيت أو زيوت التشحيم أو منتجات النفايات الخطرة بالتسرب على الأرض. يجب الإبلاغ عن أي انسكابات من هذا القبيل لمهندس ميرسي كور وتنظيفها على الفور على النحو الذي وافق عليه مهندس ميرسي كور وعلى حساب المقاول.
6. التحكم في الضوضاء والغبار - يجب على المقاول تنفيذ تدابير للسيطرة على الضوضاء والغبار لتجنب إحداث إزعاج للعامة كما هو مطلوب بموجب القوانين واللوائح المحلية ووفقاً لتوجيهات مهندس ميرسي كور.

حزمة وثائق المناقصة -- الدعوة لتقديم مقترحات
Tender Package — Request for Bid (RFB)



<p>shall be limited as dictated by local laws and regulations where applicable.</p> <p>7. Record Drawings – As-built record drawings shall be maintained by the Contractor and shared with the Mercy Corps Engineer at project completion. All modifications and variations from the work as tendered shall be shown.</p>	<p>يجب أن تكون ساعات البناء محدودة على النحو الذي تمليه القوانين واللوائح المحلية حيثما ينطبق ذلك.</p> <p>7. رسومات التسجيل - يجب أن يحتفظ المقاول برسومات التسجيل المدمجة ويتم مشاركتها مع مهندس ميرسي كور عند اكتمال المشروع. يجب أن تظهر جميع التعديلات والاختلافات عن العمل كما عرضت.</p>
--	---

6. Annexes

6. المرفقات

- Annex BoQ – Financial Summary Application for all 3 projects in Hadramout
- Annex A1 - BoQ/Price Sheet (Financial Application) For Rehabilitation of Ali Ben Abu Talep school – Brom -Mayfa
- Annex A2 – BoQ/Price Sheet (Financial Application) For Rehabilitation of Albander health facility Brom - Mayfa
- Annex A3 - BoQ/Price Sheet (Financial Application) For Rehabilitation of Alhassi school – Aryaf Almukalla
- Annex B1 – Scope of work (SOW) for Rehabilitation of Ali Bin abu Taleb School in Hadramaut Gov
- Annex B2 – Scope of work (SOW) for Rehabilitation of Albander Health facility in Hadramaut Gov
- Annex B3 – Scope of work (SOW) for Rehabilitation of Al Hassi school in Hadramaut Gov
- Annex C - Sample of the contract for ADE 5836
- Annex D - Supplier information form for ADE 5836
- Annex E - list of materials used in the rehabilitation of the projects
- Annex F – COVID 19 Response Plan Requirements
- Annex D – Acceptance of the Retention Conditions

